

FIESTA CUBANA

• CITÉ DES ARTS, 20H00 – 22H00

Musique cubaine. Rumba, Salsa, Guarjira, Pachanga, Mambo, Habañero, Quartett Denis Barzaga Ilizastiqui (La Havane).

PAYSAGES SONORES DANS LA NUIT

• **CLOÎTRE DE LA CITÉ DES ARTS, 22H30 – 24H00**
À l'écoute du *Cap Horn Hamoni lapude anan (sur des paroles Yagán, 25 min.)* & *Sonorama Fuego (18 min.)*
Création radiophonique de Joaquín Cófreces.

• Dimanche 20 octobre

GRANDE JOURNÉE DE LA CITÉ DES ARTS, BAYONNE - 11H30 – 18H00

FILM / INSTALLATION

• AUDITORIUM - 13H00

Cantos del Hain. Federico Vladimir Pezdirc & Pablo Esbert Lilienfeld (Patagonie).

• CENTRE ARI (3ème étage)

Installation vidéos de films ethnographiques sur les Yagan et les Selk'man (vidéos du CNRS)
Accès libre

MARMITAKO DES ARTS • CITÉ DES ARTS, 12H30

DÉBAT PUBLIC • CITÉ DES ARTS, 14H30-16H30

Diversité culturelle et Agriculture durable avec Michel Berocohirigoin (Euskal Herriko Laborantza Ganbara). Jakes Aymonino (artiste musicien). Lélé (musicien kanak). José Germán González Calderón (Puerto Williams). Mirtha Salamanca (Rio Grande). Victor Gabriel Vargas Filgueira, Joaquín Cófreces (Ushuaia). Lauriane Lemasson (Sorbonne)

FILM • AUDITORIUM, 16H30-18H00

Belaï, le voyage de Lélé, Road Movie musical en Kanaky (France, 2018, 52 min.)
Documentaire de Pascal Signolet et François Bensignor, en présence de Lélé.

CONCERT DE CLOTURE • CITÉ DES ARTS, 18H00

Kanaquitiāi Polyphonies des Nouvelles Aquitaines et Calédonie, 10 hommes chantent en chœur : Léon Guathoti, Marcel Passa, Henri Gope-Mate, Atea Neaoutyne, Boris Thomadra Jakes Aymonino, Ravi Prasad, Henri Marliangeas, Joan-François Tisnér, Fouad Achkir.

• Expositions

DU 10 AU 20 OCTOBRE - 9H00 À 22H30

**EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE PAYSAGES
SANS VISAGES DE LA PATAGONIE AUSTRALE**
Lauriane Lemasson

• CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL / CLOÎTRE DE LA CITÉ DES ARTS

Vernissage de l'exposition : Jeudi 10 octobre à 18H00 avec lecture de poèmes de la Terre de Feu
Accès libre

DU 10 AU 20 OCTOBRE EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE ATHERBEA / PASSAGE #HORSLESMURS

Extérieur, sur les rives de l'Adour - Parvis du DIDAM
Vernissage de l'exposition : Vendredi 11 octobre à 18H00 - Réalisé en collaboration avec Atherbea, Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale
Le Livre *Atherbea / Passage #HorsLesMurs*
(Éditions Champs sonores, Bordeaux, 2019) sera en vente au moment du festival au prix de 6€.

DU 13 AU 20 OCTOBRE EXPOSITION D'ARTISANAT YAGÁN

• HALL DE LA CITÉ DES ARTS

Réalisé en partenariat avec Le Musée du Bout du Monde à Ushuaia.

Avant chacun des concerts qui auront lieu à la Cité des Arts, et pendant toute la journée du dimanche 20 octobre.

• Stages & Ateliers

DU 15 AU 20 OCTOBRE

FILMER LA MUSIQUE

• BTS AUDIOVISUEL BIARRITZ

Partenariat : Haizebegi, EHESS (Paris), CNRS, Ministère de la Culture.
Sur inscription. Participation : 50€

JEUDI 10 OCTOBRE 2019 - 14H00-17H00

CRÉATION ÉLECTROACOUSTIQUE : LE KARLAX

• CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL, BAYONNE

Jean-Marie Colin
Partenariat : Institut ARI, Conservatoire à Rayonnement Régional Bayonne, Scrimé (Université de Bordeaux).

Sur inscription - Ouvert à tous

SAMEDI 12 OCTOBRE 2019

10H00-12H30 & 14H00-17H00

ATELIER DE OUD

WASSIM IBRAHIM (SYRIE)

• CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL, BAYONNE

Partenariat : Institut ARI, Conservatoire Ravel.
Participation : 20€

L'ART YAGÁN DE LA VANNERIE, TRESSAGE DE PANIERS PAR VICTOR GABRIEL VARGAS FILGUEIRA (USHUAIA)

• HALL D'ENTRÉE DE LA CITÉ DES ARTS

En Partenariat avec Le Musée du bout du monde à Ushuaia - Ouvert à tous.

Venez quand vous voulez !

DIMANCHE 13 OCT. 15H00-17H00

MARDI 15 OCT. 17H00-19H00

MERCREDI 16 OCT. 15H00-17H00

JEUDI 17 OCT. 17H00-19H00

VENDREDI 18 OCT. 17H00-19H 00

SAMEDI 19 OCT. 15H00-17H00

DIMANCHE 20 OCT. 11H30-13H00

Des ateliers de 2 heures sont repartis au fil du festival et l'on partagera des récits de vie, du Maté et des ajoncs.
Matériel fourni - Maté offert

17 & 18 OCTOBRE - 13H00-14H00

ATELIER DE TANGO

COLLÈGE ALBERT CAMUS

Patricia Nardini

Ouvert à tous, participation libre

VENDREDI 18 OCTOBRE - 17H00-19H00

ATELIER PERCUSSIONS CUBAINES

Quartet Kaguairan (Cuba)

• COLLÈGE ALBERT CAMUS

Ouvert à tous, participation libre

19 & 20 OCTOBRE - 10H00-13H00

ATELIER DE TANGO

CITÉ DES ARTS - SALLE DEBUSSY

Christophe Apprill & Laure Fourest

Participation : 20€ par séance

SAMEDI 19 OCTOBRE - 15H00-17H 00

ATELIER DE DANSES AFRO-CUBAINES

• SALLE DE DANSE DU CONSERVATOIRE

MAURICE RAVEL, BAYONNE

Dairi Brown (danse) et Quartet Kaguairan (percussions) Participation : 15 euros

• Tarifs - prezoiak

PASS HAIZEBEGI#6

Toutes les manifestations du festival : 50 €

MUSÉE BASQUE & CONFÉRENCES

Entrée libre

CONCERTS CITÉ DES ARTS

15 € / réduit 8 € / - 12 ans gratuit

HENDAYE, FÊTE DE LA SCIENCE

Entrée libre

CINÉMA L'ATALANTE

Tarifification spécifique (voir sur place)

FILMS : 5€

Forfait Rencontres documentaire brésilien : 8€

Dimanche 20 octobre : les films sont projetés en accès libre dans la Cité des Arts

SAMEDI 19 OCTOBRE Forfait Fiesta Cubana -

Paysages sonores du Cap Horn (dans le cloître) : 15 € / réduit 8 € / - 12 ans gratuit /

Paysages sonores du Cap Horn seul : 5€

MARMITAKO DES ARTS

12€ Réservation conseillée

• Haizebegi #6

HAIZEBEGI EST SUBVENTIONNÉ PAR :

La Ville de Bayonne et bénéficie du label UNESCO dans le cadre de l'année internationale des langues autochtones.



HAIZEBEGI EST SOUTENU PAR :

le CNRS, l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), le Centre Georg Simmel, La communauté d'Agglomération Pays Basque, l'Institut Culturel Basque, Scrimé, Université du Pays Basque, Conservatoire Maurice Ravel, Estia, Musée Basque, BTS audiovisuel, ESAPB Ecole

MÉCÈNE PILIER : PIC Digital (Izarbel, Bidart)

GRANDS PARTENAIRES : Sokoa - Loreki - Chocolat Cazenave - Jardinerie Lafitte - Agriver - Grain de Soleil - Cidrerie Tipia - Café des Pyrénées - Ateka studio Bayonne - France Bleu Pays Basque

PARTENAIRES : Philippe Bernachy, Maîtrise d'œuvre - AXA Lagisquet - Berges, Bayonne - Opticiens Krys, Bayonne - Confrérie des Anysetiers - Le Clos Basque, Biarritz - J.P. Schmidlin, peinture - Pierre Bidart, Charpente - Chocolat Pascal - Maison Marty

TOUS NOS
PARTENAIRES
SUR
HAIZEBEGI.COM

Photo extraite du projet Contos del Hain, de Federico Valdimir Strate Pezdirc & Pablo Esbert Lilienfeld, Terre de Feu, Patagonie, 2017

HAIZEBEGI

• LES MONDES
DE LA MUSIQUE
MUSIKAREN MUNDUAK

#

10-20

URRIAK • OCTOBRE BAIONA • BAYONNE

PROGRAMME

haizebegi.eu

Conception PIC DIGITAL - Impression La dinamo

• Un art de l'écouter

Pourquoi donc, partout dans le monde, les êtres humains font-ils une chose aussi inutile que « de la musique » ? S'il ne répond pas exactement au « pourquoi », le festival Haizebegi s'intéresse au « comment ».

Haizebegi est un festival à part. C'est un festival de musique bien sûr, avec ses concerts, ses bals, ses spéculations technologiques de haut vol, et ses occasions de musique, mais c'est aussi un festival qui s'intéresse à tout cela se passe au prétexte de musique ? Souvenez-vous que la musique est un art de l'écoute et que cette capacité se doit d'être mise au service d'autres dispositifs. Comme sut le dire Florence Delay lors de la première édition du festival en 2014, « il faut savoir écouter pour pouvoir s'entendre ».

Dès lors, peu importe qu'il s'agisse de Musique syrienne à L'Atalante ou, la nuit venue, de paysages acoustiques du Cap Horn dans le cloître de la Cité des Arts : peu importe qu'il s'agisse de Salsa cubaine, de Tango argentin, de Chant polyphonique kanak ou de l'œuvre spéculative d'un collectif d'artistes et de chercheurs en informatique qui, de Bilbao à Bordeaux en passant par l'Estia à Bidart, se sont réunis pour fabriquer un « opéra pour robots ». Ce qui compte, c'est que de la musique, en toute occasion, crée du lien social.

DU 10 AU 20 OCTOBRE

10 films, 5 concerts, 14 rencontres et débats, 2 colloques, 3 expositions, 5 conférences, 1 spectacle de danse contemporaine, 7 stages et ateliers et le Grand Bal Tango au Gaztebe.

Et cette « cérémonie de résilience » au Musée Basque de Bayonne, le 12 octobre à 11 heures. Ce jour-là, des membres des peuples Selk'nams et Yahgans venus d'Ushuaia, de Rio Grande et de Puerto Williams, en Terre de Feu, racontent l'histoire de leurs peuples : les exploitations, les génocides, les zoos où leurs ancêtres furent exhibés et les restes humains dans les musées du monde.

Gérard Collomb, ethnologue au CNRS, sera là pour les écouter. Et Lars Christian Koch viendra leur remettre, au nom des Archives sonores de Berlin qu'il dirige, les enregistrements réalisés entre 1907 et 1923 par les missions ethnographiques en Terre de Feu. Cette cérémonie se fait sous l'égide de l'UNESCO dans le cadre de l'Année Internationale des Langues Indigènes. À Bayonne, ce 12 octobre, la voix de leurs ancêtres sera restituée aux Selk'nams et aux Yagán.

Vous êtes étonnés que tout cela se passe au prétexte de musique ? Souvenez-vous que la musique est un art de l'écoute et que cette capacité se doit d'être mise au service d'autres dispositifs. Comme sut le dire Florence Delay lors de la première édition du festival en 2014, « il faut savoir écouter pour pouvoir s'entendre ».

Alors voilà. Le festival Haizebegi n'a d'autre ambition que d'être un tiers terme qui catalyse des rencontres.

Cela est vrai pour les Selk'nams et les Yagán, cela est vrai aussi pour les si belles photos réalisées par Lauriane Lemasson en Terre de Feu et qui sont exposées dans le cloître de la Cité des Arts, cela est vrai pour les chercheurs brésiliens qui viennent présenter les documentaires sur l'immigration musicale au Brésil, cela est vrai aussi pour le travail de photographie que Jean-Marie Colin en collaboration avec Atherbea, Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale et cherche à favoriser leur réinsertion sociale. Les portraits de résidents qu'il a réalisés seront exposés sur les rives de l'Adour. Et par ce geste artistique unique, trace de l'implication de chacun dans sa propre histoire, ces personnes que nous avons nous-mêmes tellement de mal à apercevoir retrouvent une pleine visibilité dans l'espace public.

La musique, un art de l'écoute.

Denis Laborde, Directeur artistique Haizebegi

• Jeudi 10 octobre

RENCONTRE FRANCO-ALLEMANDE

• **CITÉ DES ARTS, 14H30-17H00**

À quoi servent les catégories musicales ?

VERNISSAGE EXPOSITION PHOTOGRAPHIES

• **CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL – CLOÎTRE DE LA CITÉ DES ARTS, 18H00**

Paysages sans visages de la patagonie australe, de Lauriane Lemasson Lecture de poèmes

SOIRÉE D'INAUGURATION DU FESTIVAL

• **MUSÉE BASQUE - 20H00** en présence de Jean-René Etchegaray, Maire de Bayonne, Yves Ugalde, adjoint à la Culture, Denis Laborde, directeur artistique du festival, François Loiret, FIPADOC, Jean-Pierre Saint-Picq, L'Atalante, Lauriane Lemasson, Sorbonne Université, Vanessa Renaud, Conservatoire Maurice Ravel, Patxi Elisastia, ESTIA.

20H30 Film

Koncert na dwoje (Pologne, 2018, 75 min.) Rencontre avec le réalisateur **Tomasz Drozdowicz** animée par **Claire Clouet** (Institut ARI, Bayonne) en collaboration avec le Fipadoc. **Chocolat chaud offert par Chocolat Pascal 21H00 Musique-Syrie** Rencontre avec **Wassim Ibrahim** et les musiciens du **Trio Nasma**.

• Vendredi 11 octobre

VERNISSAGE EXPOSITION PHOTOGRAPHIES

• **PARVIS DU DIDAM, 18H00**

Atherbea / Passage #HorsLesMur de Jean-Marie Colin en collaboration avec Atherbea, Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale

FILM

• **CINÉMA L'ATALANTE, 20H00**

Pour Sama (Syrie, 2019, 95'), de Waad al-Kateab & Edward Watts Meilleur documentaire, Cannes 2019

CONCERT

• **CINÉMA L'ATALANTE, 22H00**

Nasme Trio, (Syrie) - Wassim Ibrahim (oud) Aleksandra Zawlocka (chant), Tomas Celis Sanchez (percussions).

• Samedi 12 octobre

CÉRÉMONIE DE RÉSILIENCE

• **MUSÉE BASQUE, 11H00-13H00**

Nous, peuples Selk'nams et Yagán, victimes colonisation de la Patagonie australe avec Lauriane Lemasson (Sorbonne), Prof. Lars Christian Koch (directeur du Phonogramm Archiv, Berlin) Gérard Collomb (CNRS), Mirtha Salamanca (Ushuaia), José Germán González (Cap Horn), Victor Gabriel Vargas (Ushuaia)

L'histoire coloniale de l'Europe comporte son lot de souffrances. Les peuples Selk'nam et Yagán de la Terre de Feu en conservent la cruelle mémoire. Nous recevons à Bayonne les héritiers de cette histoire et le désir que cette cérémonie de résilience aide à panser les blessures infligées par l'histoire coloniale européenne. Les archives sonores de Berlin rendront aux délégations Selk'nam et Yagán présentes les enregistrements réalisés en Terre de Feu lors des missions Gusinde, Koppers et Furlong (1907-1923).

FÊTE DE LA SCIENCE, CNRS, HENDAYE

• **VILLAGE DES SCIENCES, 15H00-18H00**

Rencontre sur la plage avec les Yagán et les Selk'nam de la Terre de Feu : partage de Maté, contes, récits de vie, artisanat, art de la vannerie, histoire et société, navigation.

Organisé par l'Institut ARI - (CNRS, Bayonne)

• **SALLE ANTOINE D'ABBADIE, SOKOBURU**

19H00 Présentation de l'art Yagán de la vannerie par **Victor Gabriel Vargas Filgueira**
19H30 Jeux de ficelle et Tressages de Mélanésie Ethnomathématique et cognition humaine, par **Eric Vandendriessche** (CNRS & Université de Paris)
20H00 Rencontre avec les peuples **Yagán et Selk'nams de la Terre de Feu** : **José Germán González** (Puerto Williams), **Mirtha Salamanca** (Rio Grande) **Victor Gabriel Vargas** (Ushuaia), **Lauriane Lemasson** (Sorbonne)

21H00 Chocolat chaud offert par Chocolat Pascal

21H30 Présentation

La cérémonie du Hain, rite d'initiation des jeunes hommes en Terre de Feu, par **Lauriane Lemasson** & **Mirtha Salamanca**.

21H45 Création vidéo (extraits)

Cantos del Hain, **Federico Vladimir Pezdirc** & **Pablo Esbert Lilienfeld** (Patagonie), en présence des artistes **22H30-23H00 Paysage sonore d'Ushuaia Sonorama fueguino**, **Joaquín Córceles** (Ushuaia) en présence du compositeur

• Dimanche 13 octobre

DÉBAT PUBLIC

• **MUSÉE BASQUE, 11H00 – 13H00**

La création artistique au service de la réappropriation culturelle, avec **Joaquín Córceles** (compositeur), **Federico Vladimir Pezdirc** & **Pablo Esbert Lilienfeld** (plasticiens), **Lauriane Lemasson** (ethnomusicologue), **Pantxika Telleria** (chorégraphe)

CONCERT ÉLECTROACOUSTIQUE

• **CITÉ DES ARTS, 17H00 – 18H30**

Solo.K & InAndOut3 (Jean-Marie Colin, Bordeaux) et **Rain of Music**, opéra pour robots, 3 musiciens et sound painter. Projet porté par les artistes et les fondateurs de l'Université du Pays Basque (**Josu Rekalde**, Bilbao), du Scime du LaBRI, laboratoire d'informatique de l'Université de Bordeaux (**Myriam Desainte-Catherine**) et de l'ESTIA, École Supérieure des Technologies Industrielles Avancées (**Nadine Couture**, Bidart). Concert suivi d'une rencontre avec les compositeurs et les informaticiens

• Mardi 15 octobre

COLLOQUE INTERNATIONAL

• **CITÉ DES ARTS, 14H00 – 17H00**

Musique, ville, migrations dans le film documentaire brésilien - Institut ARI (CNRS, Bayonne), Université Fédérale du Minas Gerais (UFMG), Université d'Etat du Minas Gerais (UEMG), Belo Horizonte, et Université de São Paulo, (USP) Brésil

FILM - CITÉ DES ARTS, 20H00

Tanana. Estar listo para zarpar, **Alberto Serrano** & **Cristóbal Azócar** (Musée anthropologique Martin Gusinde, *La vie des Yagán dans les canaux du Cap Horn* (Puerto Williams, le Navarino, Chili, 2016, VOST)

• Mercredi 16 octobre

DANSE - PLACE DES GASCONS, 11H00 – 12H00

Initiation au tango par **Patricia Nardini** (chorégraphe)

COLLOQUE INTERNATIONAL

• **CITÉ DES ARTS, AMPHI 100**

Musique, ville, migrations dans le film documentaire brésilien

17H00 Rencontre avec des ethnologues réalisateurs du Brésil : la place faite à l'immigration dans le Brésil contemporain. **18H00 Makota Valdina** (Brésil, 2019, 90 min., VOST) **Pedro Aspahan**, en présence du réalisateur **19H** Restauration sur place

20H30 - Woya Hayi Mawe - *Où vas-tu ?*

Jasper Chalcraft & **Rose Satiko Hikiji** (Brésil, 2019, 47 min., VOST) **21H30 Fuleresta do Samba** (Brésil, 2006, 28 min., VOST), **Marcelo Pinheiro**, en présence de **Lucia Campos**.

• Jeudi 17 octobre

DÉBAT

• **CITÉ DES ARTS, 19H00-20H00**

Ce que l'on prend, ce que l'on rend : communautés indigènes, artistes et ethnologues **Lauriane Lemasson** (Sorbonne Université), **Lucia Campos** (UEMG, Belo Horizonte), **Pedro Aspahan** (UFMG, Belo Horizonte), **Rose Satiko Hikiji** (Uni São Paulo) & **Joaquín Córceles** (Ushuaia)

DANSE CONTEMPORAINE

• **CLOÎTRE DE LA CITÉ DES ARTS,**

20H30 – 22H Lola est neige, création inspirée des danses Selk'nam de la Terre de Feu **Sylvain Sicaud, Compagnie Quelque Part** (Strasbourg)

• Vendredi 18 octobre

SOIRÉE BAL - GAZTETXE, BAYONNE

19H00 **Christophe Apprill** présente son livre : **Les Mondes du Bal** (Press du réel, 2018). **20H00** Initiation aux danses folk avec **Laure Fourest** (enseignante au Bal de l'Europe) **21H00** Grand Bal folk en collaboration avec **Baionako Zipza Gaztebea** et **Le Bal du Samedi Soir** Restauration sur place

• Samedi 19 octobre

CONFÉRENCE

• **MUSÉE BASQUE, 11H00 – 13H00**

Quête des sons, quête de sens: les paysages sonores de la Terre de Feu, et du Cap Horn, **Lauriane Lemasson** (Sorbonne Université) & **Joaquín Córceles** (Ushuaia) **RENCONTRE AVEC DES MEMBRES DES PEUPLES SELK'NAM ET YAGÁN - CITÉ DES ARTS, 15H-19H** **15H00** Exposition artisanale - **15H30-17H00** Atelier de tissage pour enfants - **17H00-19H00** Rencontre placée sous le parrainage de **Jean Malaurie** - L'héritage culturel et les lois étatiques dans les régions de la Terre de Feu.